תקציר קורות חיים

אורנה (אירנה) סטוליאר

נתונים אישיים:

תאריך לידה: 14 בנובמבר 1949

מקום לידה: בואנוס-איירס, ארגנטינה

תאריך עליה: 22 באוגוסט 1991

כתובת: ארלוזורוב 127/9 - תל-אביב 6492202

טלפקס: 03-6915530

טלפון נייד: 054-5637371

דואר אלקטרוני: [irenes@netvision.net.il](mailto:irenes@netvision.net.il)

ת.ז.: 30896770-2

לימודים אקדמיים ועל-תיכוניים:

1987: מ.א. בספרות עברית, אוניברסיטת תל-אביב

1976: המדרשה העברית, בואנוס איירס, ארגנטינה

1975: ספרות כללית ובלשנות, אוניברסיטת בואנוס-איירס

1970: סמינר למורים יהודיים בגולה ע"ש חיים גרינברג, ירושלים

ניסיון בעבודה:

בארגנטינה:

1. הוראה:

1968-91: מורה לספרות ולשון בבתי-ספר יסודיים ותיכוניים, באולפנים למבוגרים, במכללות למורים ולגננות ובהשתלמויות מורים; מנהלת בית-ספר יסודי; מרכזת מסלול במכללות למורים ולגננות; חוגי העשרה למבוגרים (ספרות לטינו-אמריקנית וספרות עברית בת זמננו); קורסי הכשרה והשתלמויות מורים בבואנוס איירס, רוסריו, קורדובה, פרנה, מנדוזה וערים אחרות בארגנטינה ובמונטבידאו (אורוגוואי).

2. עיתונות:

1978-91: כתיבת מאמרים על ספרות עברית, חינוך, חברה ואקטואליה ישראלית בכתבי-עת ועיתונים קהילתיים וכלליים.

3. תרגומים:

1977-91: תרגומים בעל-פה (סימולטאני ועוקב) ובכתב במוסדות הקהילה, במשרדי הסוכנות היהודית ובשגרירות ישראל בבואנוס-איירס (כולל הנספחות הצבאית).

4. ספרים ואנתולוגיות:

40 novelas y novelistas israelíes. CIDIPAL-Embajada de Israel, Buenos Aires 1988.

El ensayo en Israel. CIDIPAL-Embajada de Israel, Buenos Aires 1990.

Comunidad hebrea Or Jadash: 80 años de historia. Buenos Aires 1993.

בישראל

1. הוראה:

2012-2014, 1998-2000: מרצה במחלקה לתרגום וחקר התרגום, אוניברסיטת בר-אילן.

1995-1998: מנהלת מדור אמריקה הלטינית במחלקה לחינוך יהודי ציוני בגולה, הסוכנות היהודית.

1993-1994: מנחת מורים לעברית באולפני נוער, המחלקה לעליית הנוער, הסוכנות היהודית.

1991-1993: מרצה לספרות עברית, מכללת לווינסקי לחינוך.

1991-ממשיכה: הרצאות וחוגי העשרה למבוגרים (ספרות לטינו-אמריקנית וספרות עברית בת-זמננו).

2. עיתונות:

1991-ממשיכה: כתיבת מאמרים על ספרות עברית, חינוך, חברה ואקטואליה ישראלית בכתבי-עת ועיתונים בארץ ובחו"ל (בספרדית).

3. תרגומים ועריכה:

1991-ממשיכה: תרגומים בעל-פה (סימולטאני ועוקב) ובכתב בשביל אוניברסיטת בן-גוריון, אוניברסיטת בר-אילן, בית הנשיא, בית ראש הממשלה, האוניברסיטה העברית, הסוכנות היהודית, התעשייה האווירית, כנסת ישראל, לשכת המסחר ישראל – אמריקה הלטינית, מכון סרוונטס, משרד החוץ, משרד החקלאות, קק"ל, קרן היסוד ועוד, ולקוחות פרטיים בתחומי האוטוביוגרפיה, אלקטרוניקה, אקטואליה, משפטים, מדעי החברה והרוח, מחשבים, תעופה וכד'.

4. ספרים ואנתולוגיות:

-Los 50 años de Nueva Sión: 1948-1998. Tel Aviv 2000.

-השומרים מארץ האנדים: תולדות קידמה-תנועת השומר הצעיר בצ'ילה. הוצ. מערכת, ישראל 2004.

-Los shomrim de los Andes: Historia del movimiento Kidma-Hashomer Hatzair en Chile. Ed. Maarechet, Israel 2006.

-Los shomrim del Caribe. Historia del movimiento Hashomer Hatzair en Cuba, Yad Yaari, Israel 2013.

-השומרים מהאי הקריבי. תולדות תנועת השומר הצעיר בקובה*, יד יערי, ישראל 2014.*

-דרכו של חלום. תולדות משפחת השומר הצעיר בארגנטינה (בדפוס, ייצא לאור בדצמבר 2016).